ERAKUSKETA | EXPOSICIÓN | EXHIBITION

BIDAIA XIX. MENDEKO EUSKAL HERRIAN BARRENA

UN VIAJE POR LA EUSKAL HERRIA DEL SIGLO XIX

A JOURNEY THROUGH THE BASQUE COUNTRY IN THE 19TH CENTURY

10 APIRILA ABRIL APRIL **> 6** MAIATZA MAYO MAY

Erakusketan, XIX. mendean Euskal Herrira etorritako atzerriko hainbat bisitariren iritziak jaso dira. Bisitari horiek hona hurbildu, eta gure paisaia, jendea, hizkuntza eta ohiturak deskribatu zituzten, 2018ko Gutun Zuria jaialdiko protagonista gailena den Paul David Thoreauk (1817-1862) izan zuen jakin-min berak bultzatuta.

Victor Hugo, Humboldt, Gautier eta Lande-ren idazkietan gako batzuk aurkituko ditugu, bidaiari zorrotz horiek euskaldunen herriaz moldatu zuten 'kanpoko begiradaren' berri izateko.

Esta exposición recoge las impresiones de una serie de visitantes extranjeros al País Vasco durante el siglo XIX que se acercaron y describieron nuestro paisaje, sus gentes, lengua y costumbres con la misma curiosidad de Paul David Thoreau (1817-1862), protagonista indiscutible de Gutun Zuria 2018.

En los escritos de Victor Hugo, Humboldt, Gautier o Lande, podemos encontrar algunas claves de la 'mirada exterior' que estos perspicaces viajeros se formaron del país de los vascos.

The exhibition includes the impressions of a series of foreign visitors to the Basque Country during the 19th century, who visited and described our landscape, people, language and customs with the same curiosity of Paul David Thoreau (1817-1862), the undisputed star of Gutun Zuria 2018.

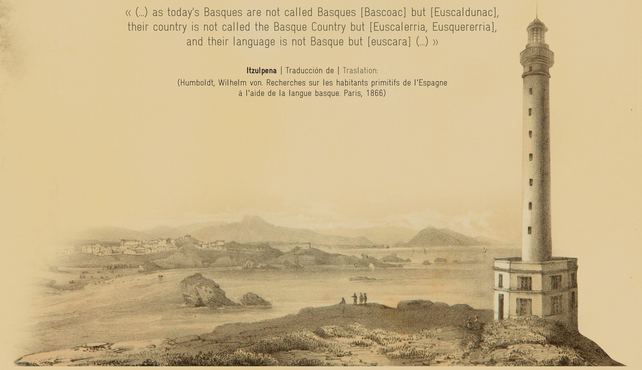
In the writings of Victor Hugo, Humboldt or Lande we can find some clues to the 'outside opinion' which these discerning travellers made of the Basque Country.

« (...) izan ere gaur egungo Bascoak ez dira Bascoac, baizik eta Euscaldunac, beren herria Euscalerria, Eusquererria, eta beren hizkuntza euscara (...) »

« (...) porque los Bascos de hoy no se llaman Bascoac, sino Euscaldunac, su país Euscalerria, Eusquererria, y su lengua euscara (...) »

« (...) as today's Basques are not called Basques (Bascoac) but (Euscaldunac), their country is not called the Basque Country but (Euscalerria, Eusquererria), and their language is not Basque but (euscara) (...) »

Itzulpena | Traducción de | Traslation:
(Humboldt, Wilhelm von. Recherches sur les habitants primitifs de l'Espagne à l'aide de la langue basque. Paris, 1866)



gutunzuria

BILBOKO LETREN XI. NAZIOARTEKO JAIALDIA | XI FESTIVAL INTERNACIONAL DE LAS LETRAS DE BILBAO | XI BILBAO INTERNATIONAL LITERATURE FESTIVAL

NATURARA ITZULTZEA. UTOPIA LITERARIOA OTE?
REGRESO A LA NATURALEZA ¿UTOPÍA LITERARIA?
RETURN TO NATURE. LITERARY UTOPIA?

2018 **XI** EDIZIOA EDICIÓN EDITION | **23 > 29** APIRILA ABRIL APRIL

Erakusketa hau egiteko, ezinbestekoa izan da Bizkaiko Foru Liburutegiak legatuko funtsak.
Esta exposición es posible gracias a la cesión de los fondos por parte de la Biblioteca Foral de Bizkaia.
This exhibition is possible thanks to the archives provided by the Bizkaia Provincial Council Library.

Bilbao | Funtsaren legatzailea | Fondo cedido por | Archives provided by: Bizkaia Foru aldundia diputación foral

MEDIATEKA BBK
Az Azkuna Zentroa
Alhóndiga Bilbao
www.azkunazentroa.eus